



<Requirements for effective donor involvement>

This article is continued from Volume 32.

2) Points to be considered by the service recipients (especially the impoverished country's government)

a) Appreciation to aid and mindset to recognize that the services are delivered only during a transitional period

- The following is not a case of the government, but it would bring us a good hint to deliberate upon what is missing in the least developing countries. One international NGO is working on a renewable energy project in Rwanda. The idea is very innovative and it is not only providing LED light to rural area but providing new income generating opportunities to the target communities. My Brazilian friend is leading the project in Rwanda together with local staff. Then, the NGO obtained a famous global award for their innovative activities and one lead local staff member (he is young in 20s) was invited to the awarding ceremony in the US. During his visit in US, at a hotel he stayed, he saw a hot shower, a big fridge, and so on for the first time ever in his life. Right after returning to Rwanda, he said to the Brazilian colleague, 'Now I know there is a different world. Increase my salary to US\$3,000 a month, or I will leave'. Of course it was impossible for the NGO to pay such a big salary to the local staff members, even to the Brazilian friend, I assume. Nevertheless, right after hearing from my Brazilian friend that such payment increase is impossible, that local staff member left the office without a single word, without no appreciation to have worked together. It was quite a shocking incident to my Brazilian friend as he was treating that local staff member as if he is a family member, and let him enter his house and use PC and other facilities in his house freely. And they have worked in that way for two years! Right now, it is not known at all where he has disappeared, but it is quite probable that he is suffering a lot by not obtaining desired payment as he misses correspondent skills and knowledge.
- The expression, 'thank you' can be translated into Japanese, 'Arigato'. 'Arigato' is originated from an adjective, 'Arigatai', which means, 'this is very hard to happen'. Namely, 'Arigato' is a message containing, 'this is quite rare to happen but it has become possible because of your support (or some natural blessing)'. So, I appreciate your support or the blessing'. On a flip side, it connotes that I could enjoy this luck but it is not usual so this won't happen often, and, as a general rule, I should handle my daily life by myself. For me, this mindset is fundamental to push people out of over-dependence.
- Many government staff here think, 'when an issue emerges, there is support from somewhere abroad, and if their help is insufficient, we will seek someone else (again abroad)'. If they have a mindset of appreciation to aid work, and could realize that this dependent situation is abnormal or 'Arigatai', they could easily move to a next step and begin to design their sustainable governance. This might be a quite Asian (or Japanese) way of thinking, but I believe this simple mindset-change would support Rwanda's take-off significantly.

b) Cultivating culture to be able to accept their own fault and apologize

- This might be another typical Japanese statement. And Japanese are very well known to say 'I am sorry' and/or 'Excuse me' too often. Well, I admit and accept this indication and I myself sometimes feel uncomfortable to see some Japanese over-apologizing in foreign countries. We should understand cultural differences and act in the most suitable way based on each culture (this is the reason why I think that multiculturalism is very important to be realized in Japan).
- However, especially in the working environment, when a mistake is made due to a professional cause, I believe any people in any country should admit the fault, apologize it (if someone else received disadvantage by it), and immediately investigate how to improve the situation in a constructive manner. This point is, through my experiences, completely weak in Rwanda. There are lot of public officers very good at excusing themselves without any logical reasoning, or even they sometimes get angry when the issue is pointed out in public. And quite clearly, again, through my experiences in Rwanda, the more easily the officer can admit and apologize his/her mistake, the more trustful their work and the more fruitful work they can achieve. Apology is an essential lubricant in the working field, but many people here do not seem to be realizing it yet. I am trying to show the example by myself, but at this moment, the message is one-way in most cases, unfortunately.

c) Exercises to measure real capacity

- Most of aid activities are focusing on capacity development, and the Government of Rwanda is generally very happy to receive this service. But sometimes, the activities are implemented without elaborating what is the 'capacity' we are talking about and what level of capacity we need to develop. Well, sometimes the government is aware of this ambiguity but accept it intentionally in order to secure aid funds (cf. donors sometimes offer funds without thinking clearly how to use them and simply offer 'capacity development opportunities').
- But this culture is very risky to create a situation to overly rely on and waste foreign funds. And some policies/strategies are produced too ambitious without looking at the real capacity existing. It is important to have consensus that realizing real capacity and seriously facing challenges are not shameful but very helpful for efficient sustainable development.



<効果的な援助をするために必要なもの>

この記事は第32版からの続きです。

2) 援助サービスの受け手 (特に貧困国の政府) が考慮すべき点

a) 援助への感謝と、そのサービスが過渡期にのみ提供されるものだと認識

→ 次の事例は政府についてはありませんが、最貧国で何が欠けているかを描写するよいヒントになるでしょう。ある国際NGOはルワンダで再生可能エネルギーの活動を行っています。非常に革新的なアイデアで、LED照明を地方に提供するだけでなく、対象の地域住民に収入を得る機会を与えています。ブラジル人の知人がルワンダでの事業を主導しており、地元職員と一緒に実施しています。ある時、そのNGOが有名な国際賞をその革新的な活動を通じて受賞し、地元職員のリーダー格1人が(彼はまだ若く20代です)アメリカの授賞式に招待されました。アメリカでの滞在中、泊まったホテルで、本当に生まれて初めて、温水シャワーや、大きな冷蔵庫などを見ることになりました。ルワンダに戻ると直ちに、彼はブラジル人の同僚に言いました。「今や違う世界があることを知った。月給を3,000米ドルに上げてほしい。さもなければ、辞める。」もちろん、NGOにとってそのような高給を地元職員に払うのは不可能で、ブラジル人の友人に払うのさえ無理だったでしょう。にもかかわらず、ブラジル人の友人からそのような昇給が無理だと聞くと、その地元職員は一言も言わず、一緒に働いたことに謝意を示すこともなく直ちに職を去ってしまいました。ブラジル人の友人にとってこれは大変衝撃的な出来事でした。というのも、彼はその地元職員を家族のように扱い、彼を自由に自分の家に入れ、コンピューターや家にある他の物を好きに使わせていたからです。そして、彼らはそのような形で2年も一緒に働いていたんです！今現在、彼がどこに消えてしまったか全く分かりませんが、見合う技術と知識がないために、望んだ給料を得ることができず、きっと大いに苦しんでいることでしょう。

→ 「Thank you」という表現は日本語で「ありがとう」と訳すことができます。「ありがとう」は元々「有難い」という形容詞に起源しており、「この事象は起こり難い」という意味です。つまり、「ありがとう」の意味するところは「これは非常に起こり難いことだけれども、起ったのはあなたの支援(あるいは自然の恵み)によるものです。ですから、私はあなたの支援やその恵に感謝します。」ということです。裏返せば、そこには「幸運を享受できたけれどもこれは普通のことではなく、通常はないことだ。そして、原則としては自分の日常は自分で面倒をみないといけない。」という含意があります。私は、この思いが過剰依存から人々を脱却させる根源だと思えます。

→ この政府職員の多くは「問題が起こったら、海外のどこかから支援があるし、その助けが不十分であれば、誰か別の人を(再び海外から)探そう。」と考えます。もし援助事業に対する感謝の気持ちが彼らにあり、この依存状況が普通ではなく「有難い」のだと気付くことができれば、彼らは簡単に次のステップに移って持続可能な統治を描き始めることができるでしょう。これはとてもアジア的な(あるいは日本的な)思考法かもしれませんが、この簡単な心意気の変化がルワンダの離陸を大いに助けると信じます。

b) 否を認め謝る文化の育成

→ これもまた日本的な指摘なのかもしれません。日本人は「アーム・ソーリー」や「エクスキューズ・ミー」を過剰に言うことでよく知られています。まあ、私もこの指摘はそうだと思いますし、日本人が外国で過剰に謝っているのを見ると不快になることがあります。文化の違いを理解し、個々の文化に沿って最適な行動をとるべきです(日本で多文化主義の実現が重要だと私が考えるのはこのためです)。

→ しかし、仕事においては特に、それに関連して誤りがなされたなら、どの国にしようとも誤りを認め、(その誤りで他人が不利益を被ったのなら)謝り、どうやって建設的に状況の改善が図れるのかを直ちに検証すべきです。この点が、私の経験からすると、ルワンダではすっかり脆弱です。理論的な説明なく言い訳をともうまくする公務員が大勢おり、公の場で問題が指摘されると怒る人さえいます。そして、明らかなのですが、再びルワンダでの経験からすると、誤りを容易に認め謝ることのできる職員は、より仕事が信用でき、達成される仕事も、より充実しています。仕事上、謝ることは必須の潤滑油なのですが、多くの人はまだそのことをここでは気付いていないようです。自分から手本を見せようとはしていますが、今のところ、残念ながらメッセージはたいてい一方通行です。

c) 本当の能力を測る練習

→ 多くの援助活動が能力開発に力を入れており、ルワンダ政府もこのサービスを受けることに概ねとても満足しています。しかし時には、その活動が対象とする「能力」の何たるかが明確にされず、また、どこまでの能力開発をすべきなのかがはっきりしないまま実施されていることがあります。まあ、政府はこの曖昧さを認識しつつ、援助資金を確保するために意図的にそれを認めている場合もあります(参照: 援助団体は時にその用途をはっきり検討せずに資金を提供し、単に「能力開発の機会」を提供することがあります)。

→ しかし、この慣習はとても危険で、海外援助金に過度に依存し、またそれを無駄遣いする状況を作ってしまいます。そして、いくつかの政策/戦略は現に存在する能力を考慮せずに過剰に野心的に作られています。真の能力を理解し、克服すべき課題に真剣に直面することは恥ずかしいことではなく、持続可能な開発を効率的に実現するのにとても役立つのだということについて、認識が共有されることが重要です。



Landfill is still one of my main working places. This site was reported by NHK (Japanese semi-public TV company) recently.

廃棄物処分場はまだまだ主な職場の1つです。先日はNHKでこの場所が紹介されました。



Wedding ceremony of a local colleague. A local famous hip-hop singer celebrates the marriage.

ルワンダ人同僚の結婚披露宴。有名な地元ヒップ・ホップ歌手が結婚をお祝い。